Translation novels: – Translating novels is just as tricky as translating poetry – and can often be more so. Best–selling author Patrick Rothfuss explains that it is not just the length of the text involved which is problematic: Names are important things. – Need to stick to the original text without translating it verbatim, without transposing wordsexactly policymakers. This is because real names tend to accrete and evolve over time.